

INHALT

Vorwort des Herausgebers	5
I. Vorträge des Kolloquiums „Elfriede Jelinek: Traum von der wahren Sprache“ (St. Petersburg, 13. – 14. 10. 2003)	
Konstanze Fliedl (Salzburg): Käthe und die Erbkönigin. Schauspielerinnen bei Elfriede Jelinek	8
Klaus Kastberger (Wien): Sieben Todsünden. Elfriede Jelinek und der Katholizismus	22
Natalia Barabanova (Samara): Die Traumstruktur im Roman <i>Die Kinder der Toten</i> von Elfriede Jelinek	36
Natalija Wassiliewa (St. Petersburg): Den gleichen Traum anders träumen: Zur sprachlichen und visuellen „Traumdeutung“ in Elfriede Jelineks Romanen und ihren Verfilmungen	46
II. Literatur live	
Elfriede Jelinek, die Nobelpreisträgerin für Literatur 2004, im Gespräch mit Alexander W. Belobratow (St. Petersburg)	58
III. Vorträge im Rahmen des „Österreich-Bibliotheken“- Programms	
Peter Kampits (Wien): Parabel, Gleichnis, Paradox. Einige philosophische Bemerkungen zu Franz Kafka	68
Walerij Susmann (Nižnij Novgorod): Konzepte der Kultur im <i>Schloss</i> von Michael Haneke und Alexej Balabanov	76
Regina Wunderer (Moskau/Wien): Stefan Zweig: Gedanken zu Europa	83
IV. Zugesandte Beiträge	
Norbert Bachleitner (Wien): Alfred Kubins Illustrationen zu Edgar Allan Poe und Gérard de Nerval	104
Carmen Sippl (München): Max Brod in Übersetzung und Urteil Alexander Eliasbergs (1911–1914)	128
Stéphane Pesnel (Paris): Joseph Roth als Reporter in Europas Osten ..	139
Jürgen C. Thöming (Dresden): Bildsequenzen zu zärtlichen und gewalttätigen Begehrens-Imaginationen bei Musil	157

Marijan Bobinac (Zagreb): Zwischen Provokation und Einfühlung. Zum österreichischen Volksstück der 60er und 70er Jahre	176
--	-----

V. Russische Einblicke: Elias Canetti

Solomon Apt über Elias Canetti und die Aufgaben des Übersetzers im Gespräch mit Alexander Belobratow (Moskau, Januar 2004)	195
Nina Pawlowa (Moskau): Elias Canetti: <i>Die Blendung</i>	200
Tatjana A. Fedjaewa (St. Petersburg): Masse und Karneval: Elias Canetti und Michail Bachtin	223
Jelena Schastina (Jelabuga): Elias Canetti: Die englischen Jahre	232
Walerij Susmann (Nižnij Novgorod): Konzepte des „Eigenen“ und des „Fremden“ in der Autobiographie von Elias Canetti (<i>Die</i> <i>gerettete Zunge</i>)	240
„Herr Canetti ist gegen die Herausgabe dieses Buches im heutigen Russland...“: Ein Gespräch von Elena Oznobkina mit Leonid Ionin, dem russischer Übersetzer von Elias Canettis <i>Masse und Macht</i>	246
Alexander W. Belobratov: Elias Canetti in Russland: Bibliographie 1972 – 2004	251

VI. Rezensionen

Elena Lysenkova: Proza R. M. Ril'ke v russkich perevodach. /Prosa von R. M. Rilke in den russischen Übersetzungen/. Moskva: Azbukovnik, 2004. (<i>Vera Akhtyrskaja, St. Petersburg</i>)	261
Juliana Kaminskaja: Romany Gustava Majrinka 1910-ch godov. / Gustav Meyrinks Romane der 1910er Jahre/. S.-Peterburg, 2004. (<i>Marina Gorbatenko, St. Petersburg</i>)	263
Jadwiga Kita-Huber: Verdichtete Sprachlandschaften. Paul Celans lyrisches Werk als Gegenstand von Interpretation und Übersetzung. Heidelberg: Winter, 2004. (<i>Olga Kozonkova, Saratow</i>)	265
Alexej I. Žerebin: Vertikal'naja linija. Filosofskaja proza Avstrii v russkoj perspektive. /Die Vertikale: Philosophische Prosa Österreichs in russischer Sicht/. — S.-Peterburg: Mir, 2004. (<i>Zalina Mardanowa,</i> <i>Wladikawkaz</i>)	268

VII. Anhang

Nachtrag zur Liste der russischen Habilitationen und Dissertationen zur österreichischen Literatur (Alexander W. Belobratow)	273
Austriaca Rossica 2003/2004: Russische Übersetzungen der österreichischen AutorInnen (Alexander W. Belobratow)	275